

**OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”  
ETAPA NAȚIONALĂ  
12 – 14 mai 2017**

**- clasele a VII-a și a VIII-a -**

**SUBIECTUL 1: OTOMI<sup>1</sup>**

Se dau următoarele propoziții în limba otomi și traducerea lor în limba română în ordine aleatorie:

1. Bihyoni karphani karʔnehë.	a. Femeia aceasta va spăla șalurile.
2. Bihohki karh̄nuni karʔbæh̄nã.	b. Bărbatul acesta își va lovi câinele.
3. Biza karʔnehë karphani.	c. Femeia aceasta va flutura șalul acesta.
4. Bime karbayo karʔbæh̄nã ranoho.	d. Bărbatul acesta va căuta caii.
5. Biʔini karphani ranthæni karbâh̄ci.	e. Copilul a lovit calul roșu.
6. Bihyoni kârphani karʔnehë.	f. Femeia a pregătit masa.
7. Dahyoni kîphani nurʔnehë.	g. Bărbatul a căutat calul.
8. Daʔini kârʔyo nurʔnehë.	h. Bărbatul și-a căutat calul.
9. Biza kîʔnehë nurʔyo tʃitʃi.	i. Acest câine mic a mușcat bărbatul.
10. Dameni kibayo nurʔbæh̄nã.	j. Soția își va pregăti masa.
11. Dahohki kârph̄nuni kârʔbæh̄nã.	k. Femeia mare a fluturat șalul.
12. Dame nurbayo nurʔbæh̄nã.	l. Calul a mușcat bărbatul.

**1. Stabiliți corespondențele corecte<sup>2</sup>. (6 puncte)**

**2. Traduceți în otomi: (8 puncte)**

- a. Femeia aceasta mică și-a pregătit masa.
- b. Soția și-a spălat șalul mare.
- c. Acest cal mare va lovi câinii .

<sup>1</sup> Limba otomi este vorbită în zona Mexicului de aproximativ 240.000 de vorbitori. Face parte din familia de limbi oto-manguane.

d. Câinele roșu își va căuta copilul.

3. Traduceți în limba română. Unul dintre enunțuri are trei variante de traducere. Care este acela?

(6 puncte)

- a. Dahyoni nurbāhci kárʔnëhë.
- b. Daza kibāhci nurʔyo ranoho.
- c. Biʔini kárʔbæhñā nurʔnëhë.

4. Scrieți regulile lexico-gramaticale și sintactice pe care le puteți deduce din exemplele date.

(10 puncte)

### SUBIECTUL 2: ZODIACUL RAPJUNG<sup>3</sup>

Se dau următorii ani și corespondențele lor zodiacale potrivit calendarului Rapjung, utilizat în Butan de către vorbitorii limbii dzongkha.

1957	མེ་མོ་བྱ་ལོ་	1935	ཤིང་མོ་ཕག་ལོ་
1988	ས་ཕོ་འབྲུག་ལོ་	2010	ཕྱགས་ཕོ་སྐྱག་ལོ་
1972	རྒྱ་ཕོ་བྱི་བ་ལོ་	1975	(a) _____ ཡོས་ལོ་
1955	ཤིང་མོ་ལྷག་ལོ་	1999	(b) _____ ཡོས་ལོ་
2001	ཕྱགས་མོ་སྐྱལ་ལོ་	2013	(c) _____
1928	ས་ཕོ་འབྲུག་ལོ་	1884	(d) _____
1984	ཤིང་ཕོ་བྱི་བ་ལོ་	(e) _____	ཕྱགས་ཕོ་བྱི་ལོ་
1997	མེ་མོ་གླང་ལོ་	(f) _____	ཕྱགས་མོ་གླང་ལོ་
1942	རྒྱ་ཕོ་རྟ་ལོ་	(g) _____	རྒྱ་མོ་བྱ་ལོ་
1956	མེ་ཕོ་སྐྱལ་ལོ་	(h) _____	ས་མོ་བྱ་ལོ་

1. Completați spațiile libere din tabel.

(18 puncte)

2. Descrieți modul de formare a zodiilor conform calendarului Rapjung.

(12 puncte)

<sup>3</sup> Limba dzongkha (sau butaneză) este o limbă sino-tibetană vorbită de peste jumătate de milion de oameni în Butan, unde este și limbă oficială. Pentru scriere folosește alfabetul tibetan.

### SUBIECTUL 3: METRICA TURCĂ / POETICA DIVANĂ

Un lingvist, în încercarea de a înțelege cum funcționa sistemul metric turc din perioada Imperiului Otoman, a analizat trei texte ale poetului Nedim (1681-1730), fiecare cu metrică\* diferită, din care a extras câteva versuri, pe care le-a împărțit în silabe. Mai jos sunt date cele 15 versuri extrase.

1. Be - lis - öz - bil - me - ziz - am - mâ - bi - raz - ir - fâ - nı - mız - var - dır
2. Bir - dev - le - ti - çün - çar - ha - te - men - nâ - da - nu - san - dık
3. Mü - nâ - sib - dir - sa - nan - ey - tıf - lı - nâ - zım - hüc - ce - tin - al - gel
4. Es - dik - çe - bâ - dı - sub - hi - pe - rî - şân - sı - ney - gö - nül
5. Sı - kıl - man - bez - me - gel - bî - gâ - ne - yok - da' - vet - li - miz - an - cak
6. Gü - zel - sev - mek - te - zâ - hid - müş - ki - lin - var - is - e - biz - den - sor
7. Dil - gam - la - da - hid - des - tü - gi - rî - bân - da - nu - san - maz
8. Eş - kim - de - böy - le - şu' - le - ne - den - dir - me - ğer - ki - sen
9. Ben - san - na - bâ - de - iç - me - gü - zel - sev - me - miz - de - dim
10. Mah - mûr - o - la - rak - lez - ze - ti - sah - bâ - da - nu - san - dık
11. O - şuh - nun - sun - du - ğuz - pey - mâ - ne - yiz - red - det - me - ziz - el - bet
12. Hic - rân - çe - ke - rek - zev - ki - mü - lâ - kê - tı - u - nut - duk
13. Düş - tük - ka - tı - çok - dan - he - ve - siz - dev - le - te - am - mâ
14. Nâ - bî - i - le - ol - â - fe - ti - nah - vâ - li - ni - nak - let
15. Gül - mev - si - min - de - tev - be - i - mey - den - be - nim - gi - bim

1. Împărțiți versurile date în trei categorii în funcție de metrica acestora. **(15 puncte)**

2. Inițial, lingvistul a încadrat versul de mai jos într-una din cele trei categorii. Însă, versul următor nu face parte din niciuna dintre categoriile date. Cum se explică acest lucru?

**(2 puncte)**

A - nın - la - böy - le - ce - ah - det - mi - şiz - pey - mâ - nı - mız - var - dır

3. Sunt date încă cinci versuri scrise de poetul Nedim. Clasificați-le. Dacă nu puteți încadra vreun vers într-o anumită categorie, menționați și explicați acest lucru.

**(5 puncte)**

1. Ef - sâ - ne - i - Mec - nûn - i - le - Ley - lâ' - da - nu - san - dık
2. Bin - gâ - ne - dir - mu - â - me - le - niz - ak - lu - hûş - i - lez
3. Leb - le - rin - mec - rûh - o - lur - den - dâ - nı - sîn - bû - se - den
4. Kad - ri - nan - lar - yok - bi - lür - yok - her - dü - ri - sen - cî - nin
5. Lut - fey - le - câ - mı - bâ - ri - bi - raz - kan - sı - ney - gö - nül

4. Prezentați observațiile voastre cu privire la modul de funcționare a sistemului metric turc din perioada Imperiului Otoman. **(8 puncte)**

## Notă!

- \*Sistemul metric să referă la organizarea silabelor într-un vers, pentru a crea un anumit ritm.
- â, û și î sunt vocale lungi, toate celelalte vocale sunt scurte; y și ' sunt consoane.
- Poezia din perioada Imperiului Otoman (cunoscută drept poetica divană) este considerată o formă simbolică și puternic ritualizată de artă. Structurile metrice ale sistemului divan au fost împrumutate din poetica arabă prin intermediul limbii persane.

